

Guía de Buenas Prácticas

Multilingüismo y Educación Multilingüe en la Unión Europea

MULTILING-EU

(101085440 - MULTILING-EU - ERASMUSJMO- 2022-HEI-TCH-RSCH)

Cecilio Lapresta-Rey (Coord.), Ángel Huguet, Judit Janés, Anna Amadó, Josep Ubalde, Fernando Senar, Camila Carrillo, Lidia Pérez, Alberto Fernández-Costales, Juan Jiménez-Salcedo, Andrés Sandoval y Andreu Van Hooft

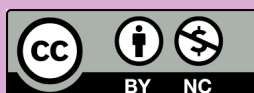
Primera Edición: Septiembre de 2025

Agradecimientos: Marta Andreu, Iraria Ganuza, Julia Roso y Alaitz Zabala.



Co-funded by the
European Union

Financiado por la Unión Europea. Sin embargo, los puntos de vista y las opiniones expresadas pertenecen únicamente al autor o autores y no reflejan necesariamente las de la Unión Europea ni la EACEA. Ni la Unión Europea ni la autoridad concedente pueden ser considerados responsables de ellos.



Índice

1. Presentación	1
2. Propuestas	3
2.1. Sociedad	3
2.2. Educación	6
2.3. Trabajo	11
3. Buenas Prácticas	15

1. Presentación

Desde la concepción de la Unión Europea, el multilingüismo ha sido considerado un valor clave y un principio a ser abordado por las políticas europeas.

El tratado fundacional establece que la UE “respetará la rica diversidad cultural y lingüística y velará por que se salvaguarde y fomente el patrimonio cultural de Europa” (Art. 3). De nuevo, esto se subraya en la Carta Europea de las Lenguas Regionales o Minoritarias (1992). Además, las lenguas son “aspectos fundamentales de la vida de las personas y del funcionamiento democrático de la sociedad” (Consejo de Europa, 2021).

No obstante, cabe mencionar que en las últimas décadas la realidad multilingüe europea ha aumentado exponencialmente como resultado de los flujos de personas entre los países socios de la UE y otras naciones del mundo. Así, a las 24 lenguas oficiales de la UE debemos añadir unas 60 lenguas más habladas en muchas regiones o por grupos específicos (además de las lenguas habladas por inmigrantes).

En este marco, la Unión Europea se ha convertido en un rompecabezas lingüístico en constante evolución.

Para hacer frente a esta realidad, las políticas europeas se han centrado en la idea de que las lenguas enriquecen el patrimonio cultural europeo, destacando el potencial del plurilingüismo como un factor determinante para el progreso económico, la competitividad y la empleabilidad. De hecho, dos de los ejes estratégicos del documento *“Multilingüismo: una ventaja para Europa y un compromiso compartido”* [COM (2008) 566], abordan específicamente la idea de que el multilingüismo debe reforzar la cohesión social, el diálogo intercultural y la construcción europea, así como la competitividad económica, la empleabilidad y la movilidad.

Una de las principales estrategias para que estas iniciativas tengan éxito es conseguir que todos los ciudadanos de la UE – especialmente los jóvenes – tengan una perspectiva europea del significado del multilingüismo y plurilingüismo, y de los ejes de la educación multilingüe de la UE.

1. Presentación

Con este marco de fondo, el objetivo del Módulo Jean Monnet Multilingüismo y Educación Multilingüe en la Unión Europea (MULTILING-EU) es doble:

- Incorporar el conocimiento sobre el enfoque y las iniciativas que promueven el multilingüismo y la educación multilingüe de la UE entre los estudiantes universitarios de la Facultad de Educación, Psicología y Trabajo Social de la Universitat de Lleida (Cataluña - España).
- Fomentar el diálogo sobre el valor del multilingüismo y la educación multilingüe entre el mundo académico, las autoridades educativas y lingüísticas, los profesionales y la sociedad en general.

Esta Guía de buenas Prácticas es el resultado del desarrollo de

este proyecto.

En ella se reflejan las principales iniciativas aplicables en diferentes ámbitos, surgidas del diálogo con el alumnado que ha seguido la Actividad Formativa del el Módulo, así como de los encuentros con autoridades educativas y lingüísticas y otras instituciones que fomentan el multilingüismo. También, se ofrece una recopilación de Buenas Prácticas que incluyan desde iniciativas de más alcance hasta más concretas.

2. Propuestas

2.1. Sociedad

La sociedad constituye el escenario más amplio en el que se produce la convivencia de lenguas. En este espacio confluyen las lenguas oficiales de los Estados miembros de la UE, las lenguas regionales y minoritarias, y las lenguas de las comunidades migrantes. Esta diversidad requiere de políticas y prácticas que vayan más allá del aula o del puesto de trabajo, generando un entorno social multilingüe visible y valorado.



1.1. Promoción cultural y mediática

- **Fomentar** la producción audiovisual en lenguas diversas, mediante la financiación de cortometrajes, documentales y series que reflejen la realidad multilingüe europea.
- **Impulsar** la subtitulación y el doblaje en varias lenguas para aumentar el acceso a la cultura.
- **Apoyar** medios de comunicación comunitarios (radios locales, podcasts, prensa digital) en lenguas minoritarias y de inmigración.
- **Promover** concursos literarios y premios a obras publicadas en lenguas de menor difusión.

2. Propuestas

2.1. Sociedad



1.2. Espacios urbanos multilingües

- **Incorporar** señales plurilingües en estaciones de tren, aeropuertos, museos y hospitales, reforzando el sentido de pertenencia de los hablantes de distintas lenguas.
- **Crear** “rutas lingüísticas urbanas” que pongan en valor el legado multilingüe de ciudades europeas.
- **Instalar** murales o paneles en plazas y bibliotecas que muestren expresiones básicas de convivencia en distintas lenguas.



1.3. Iniciativas comunitarias

- **Establecer** programas municipales de intercambio lingüístico intergeneracional, en los que jóvenes enseñen lenguas extranjeras a personas mayores y reciban de ellas formación en lenguas locales o regionales.
- **Crear** centros comunitarios plurilingües que ofrezcan talleres de lenguas en contextos informales, acompañados de actividades culturales.
- **Promover** la colaboración entre asociaciones migrantes y entidades locales para organizar festivales gastronómicos y artísticos con una dimensión lingüística.

2. Propuestas

2.1. Sociedad



1.4. Sensibilización social

- **Lanzar campañas** en redes sociales que destaquen testimonios de ciudadanos europeos sobre su experiencia plurilingüe (“Mi historia con las lenguas”).
- **Incorporar** en los currículos escolares visitas a instituciones culturales que celebren el multilingüismo (museos de lenguas, centros de documentación).
- **Celebrar** el Día Europeo de las Lenguas y el Día Internacional de la Lengua Materna con actos públicos que incluyan recitales poéticos, representaciones teatrales y conciertos en diferentes lenguas.

Impacto esperado:

- Una ciudadanía más **consciente** de la **diversidad lingüística** presente en su entorno.
- Aumento del **prestigio social** de las lenguas minoritarias y de la migración.
- Creación de **redes comunitarias** que utilicen el plurilingüismo como herramienta de cohesión.

2. Propuestas

2.2. Educación

El ámbito educativo, en todas sus etapas, es el motor fundamental para promover una visión positiva del multilingüismo. Desde la educación infantil hasta la universidad, se deben generar espacios que reconozcan y utilicen las lenguas como recursos para el aprendizaje y para la construcción de identidades inclusivas.

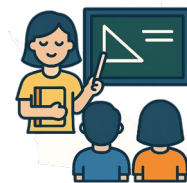
2.1. Educación infantil y primaria



- **Introducir** cuentos y canciones en distintas lenguas en la educación inicial, normalizando la diversidad lingüística desde edades tempranas.
- **Establecer** programas de “lenguas invitadas”, donde familias o voluntarios presentan su lengua al alumnado.
- **Crear** rincones plurilingües en las aulas con materiales y juegos en diferentes idiomas.

2. Propuestas

2.2. Educación



2.2. Educación secundaria

- **Fomentar** proyectos de investigación en los que los estudiantes analicen la diversidad lingüística de su barrio, municipio o su entorno familiar.
- **Organizar** clubes de debate en varias lenguas, priorizando la comunicación más que la corrección formal.
- **Promover** asignaturas optativas centradas en lenguas minoritarias y su valor.



2.3. Universidad y formación de futuros docentes

- **Incorporar** materias obligatorias en los grados de Educación sobre Lenguas y Educación, políticas lingüísticas europeas y metodologías plurilingües.
- **Introducir** el uso del MCER y del Portfolio Europeo de las Lenguas como herramientas de referencia.
- **Desarrollar** prácticas obligatorias en centros con diversidad lingüística para que los futuros docentes aprendan a gestionar aulas plurilingües.
- **Fomentar** seminarios de reflexión sobre experiencias Erasmus+ y proyectos Jean Monnet vinculados al multilingüismo.
- **Establecer** redes de cooperación entre facultades de Educación europeas para compartir materiales y metodologías.

2. Propuestas

2.2. Educación



2.4. Tecnología y Recursos digitales

- **Diseñar** apps escolares para que los estudiantes puedan registrar y compartir su repertorio lingüístico.
- **Crear** bases de datos de recursos pedagógicos multilingües de acceso abierto para docentes.
- **Impulsar** proyectos de realidad aumentada o virtual que permitan al alumnado interactuar en diferentes lenguas.



2.5. Formación continua del profesorado

- **Organizar** cursos y talleres periódicos sobre gestión de la diversidad lingüística en el aula.
- **Fomentar** comunidades profesionales de aprendizaje plurilingüe, donde los docentes compartan experiencias y materiales.
- **Incentivar** la participación en congresos y redes internacionales sobre educación multilingüe.

2. Propuestas

2.2. Educación



2.6. Internacionalización educativa

- **Ampliar** los programas de movilidad para estudiantes y profesorado (Erasmus+, eTwinning).
- **Establecer** intercambios virtuales entre centros europeos mediante proyectos colaborativos en línea.
- **Impulsar** estancias cortas de observación docente en escuelas con modelos plurilingües exitosos.



2.7. Actividades sociales y culturales en la escuela

- **Organizar** festivales escolares multilingües con teatro, música y gastronomía en diferentes lenguas.
- **Designar** a estudiantes como “embajadores lingüísticos” para visibilizar sus lenguas familiares.
- **Incorporar** prácticas de mediación lingüística en situaciones cotidianas (recepción de familias recién llegadas, actividades extracurriculares).

2. Propuestas

2.2. Educación

Impacto esperado:

- **Alumnado consciente del valor del plurilingüismo** para su desarrollo personal, académico y profesional.
- **Futuros docentes con competencias sólidas en diversidad lingüística.**
- **Centros educativos capaces de convertir el multilingüismo en un recurso** para la innovación y la inclusión.

2. Propuestas

2.3. Trabajo

El mundo laboral constituye un terreno decisivo para transformar el conocimiento lingüístico en una competencia práctica con efectos directos sobre la empleabilidad y la competitividad de las empresas. Una política lingüística adecuada en el ámbito laboral no solo beneficia a los trabajadores, sino también a las organizaciones y a la economía en su conjunto.



3.1. Formación lingüística en el lugar de trabajo

- **Establecer** convenios entre administraciones y empresas para ofrecer formación gratuita o subvencionada en lenguas.
- **Desarrollar** cursos específicos por sectores (sanidad, hostelería, administración pública, comercio internacional).
- **Incluir** la sensibilización intercultural como parte integral de la formación en idiomas.

2. Propuestas

2.3. Trabajo



3.2. Reconocimiento de competencias lingüísticas

- **Incorporar** las lenguas en los sistemas de evaluación de desempeño y promoción.
- **Diseñar** incentivos salariales para empleados con competencias plurilingües aplicables a su trabajo.
- **Certificar** oficialmente los conocimientos lingüísticos adquiridos en la práctica laboral.



3.3. Comunicación interna plurilingüe

- **Fomentar** políticas de traducción y adaptación lingüística de documentos clave.
- **Permitir** reuniones y correos bilingües o multilingües cuando el equipo así lo requiera.
- **Crear** glosarios multilingües internos para cada sector o empresa.

2. Propuestas

2.3. Trabajo



3.4. Mediadores lingüísticos y culturales

- **Reconocer** y formar a trabajadores que actúan como mediadores entre diferentes lenguas y culturas.
- **Crear** figuras institucionales de “responsables de diversidad lingüística” en grandes organizaciones.



3.5. Espacios informales de práctica

- **Implementar** cafés de idiomas dentro de las empresas como espacios de encuentro distendido.
- **Organizar** jornadas de intercambio cultural y lingüístico en el entorno laboral.



3.6. Internacionalización y movilidad

- **Estimular** la participación de las empresas en proyectos europeos e internacionales.
- **Facilitar** programas de movilidad laboral que permitan a los empleados trabajar en diferentes países de la UE.
- **Incentivar** la atracción de talento plurilingüe en sectores estratégicos.

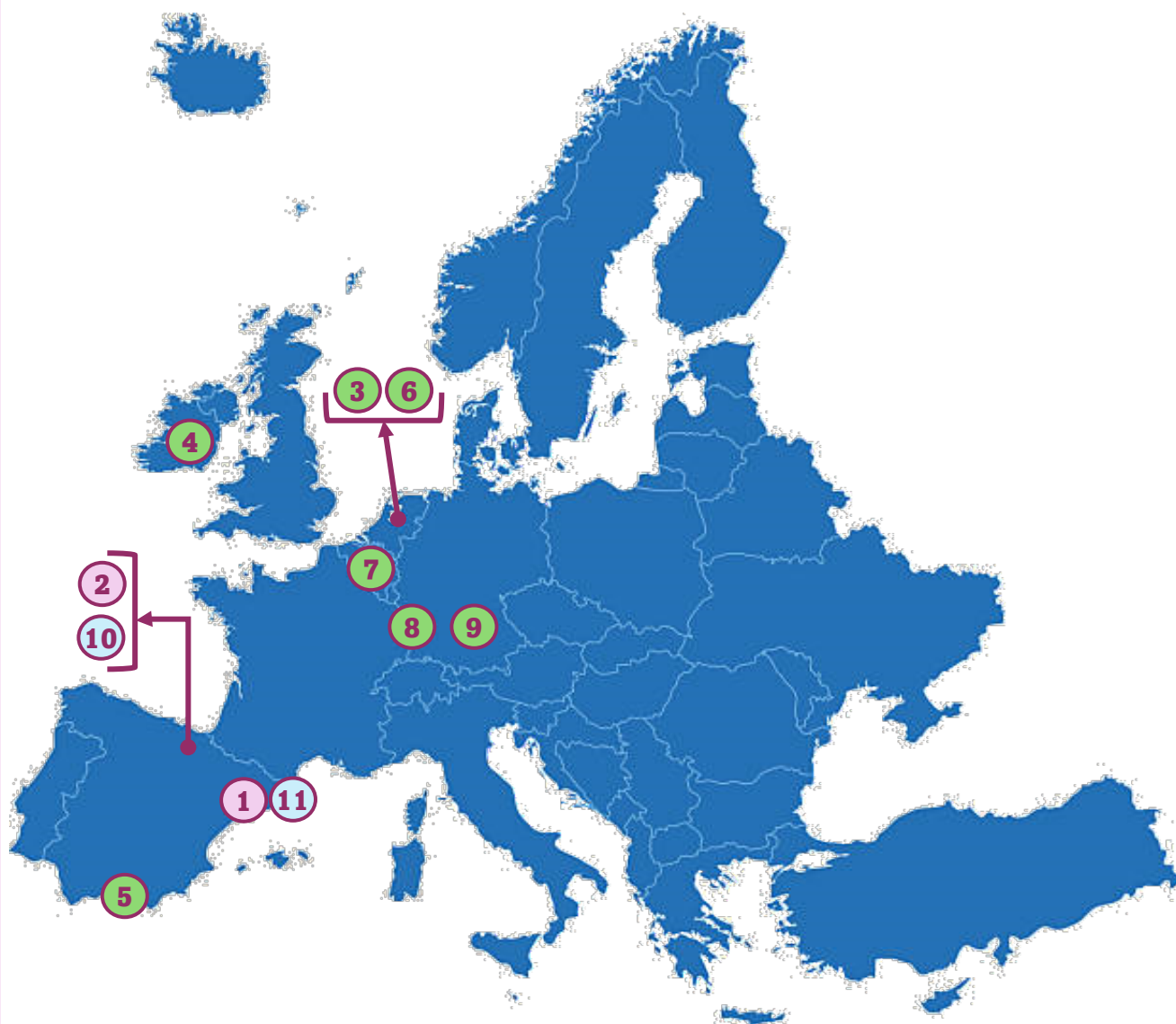
2. Propuestas

2.3. Trabajo

Impacto esperado:

- **Mejora de la empleabilidad individual** y de la adaptabilidad del capital humano.
- Incremento de la **competitividad** de las empresas en un mercado globalizado.
- Refuerzo de la **cohesión y la comunicación** en equipos multiculturales.
- Consolidación de una **cultura empresarial** que valore la diversidad lingüística como activo estratégico.

3. Buenas Prácticas



1 VOLUNTARIAT
PER LA LLENGUA

2 EUSKARALDIA

3 3M: MORE OPPORTUNITIES
WITH MULTILINGUALISM

4 BABO

5 LAS LENGUAS
QUE NOS RODEAN

6 VirtuLApp

7 EDINA

8 LANGUAGE IN
SUBJECTS

9 FROM MONOLINGUAL TO
PLURILINGUAL

10 ALDAHITZ

11 50 TÉRMINOS
EMPRESA/DIGITAL

○ Sociedad ○ Educación ○ Trabajo

3. Buenas Prácticas

3.1. Pilar Temático: Sociedad

1 VOLUNTARIAT PER LA LLENGUA (<https://www.vxl.cat/>)



Dónde se realiza: Catalunya

¿Qué es?



El Voluntariat per la Llengua (VxL) es un Programa impulsado por la Generalitat de Catalunya y la Secretaria de Política Lingüística, que persigue el fomento del uso del catalán practicándolo a través de la conversación en las denominadas “parejas lingüísticas”.



¿A quién va dirigido?

Personas mayores de edad que tengan un mínimo de fluidez en catalán (entenderlo y hablarlo mínimamente). No es necesaria ninguna certificación.



Universitat de Lleida



Co-funded by the
European Union

3. Buenas Prácticas

3.1. Pilar Temático: Sociedad

¿Qué se hace/hizo?

Se crean “parejas lingüísticas” que están compuestas por:

- **Un/a aprendiz: una persona con conocimientos básicos de catalán (que lo entienda y lo hable mínimamente).**
- **Un/a voluntario/a: una persona que habla fluidamente el catalán.**
- **Las parejas las gestionan territorialmente el Consorci per a la Normalització Lingüística, entidad que abarca todo el territorio catalán.**
- **Las parejas lingüísticas son establecidas por criterios de afinidad, territorialidad, etc.**



3. Buenas Prácticas

3.1. Pilar Temático: Sociedad

¿Qué se hace/hizo? (II)

- **Una vez establecidas las “parejas lingüísticas” se concreta una hora a la semana según la disponibilidad de las dos personas.**
- **Los encuentros se llevan a cabo durante un mínimo de 10 semanas.**
- **Se puede realizar presencial o virtualmente.**
- **La conversación es totalmente libre, aunque existe la posibilidad de establecer “parejas lingüísticas” focalizadas por ámbitos (trabajo, sanidad, deporte, educación...).**
- **En todo momento se puede acudir al equipo de profesionales del VxL.**

3. Buenas Prácticas

3.1. Pilar Temático: Sociedad

Impacto/Aplicación



- **Es un programa reconocido por la Unión Europea y que se ha trasladado también a: El Valle de Arán, Perpiñán (Francia), Andorra, la Comunitat Valenciana, las Islas Baleares y, también, a Bolzano (Italia) y Flandes (Bélgica).**
- **Desde su nacimiento en 2003 se han creado más 195.000 parejas lingüísticas.**

**VOLUNTARIAT
PER LA LLENGUA**



Universitat de Lleida



Co-funded by the
European Union

3. Buenas Prácticas

3.1. Pilar Temático: Sociedad

2 EUSKARALDIA (<https://euskaraldia.eus/es/>)



Dónde se realiza: Euskal Herria

¿Qué es?



Movimiento social que busca aumentar el uso del euskera modificando los hábitos lingüísticos de personas que entienden el euskera.



¿A quién va dirigido?

Cualquier persona con un mínimo de comprensión del euskera (no es necesaria certificación). Se anima a personas que no lo tienen a adquirirlo.

3. Buenas Prácticas

3.1. Pilar Temático: Sociedad

¿Qué se hace/hizo?

Es un ejercicio social masivo de 11 días, organizado por las comisiones populares en la totalidad de Euskal Herria.

La dinámica propone que los participantes sigan dos comportamientos lingüísticos en sus conversaciones diarias:

- **La primera palabra, siempre, en euskera: iniciar cualquier conversación de la vida diaria utilizado en euskera**
- **Si me entienden, sigo hablando en euskera: dando lugar de este modo a conversaciones en euskera.**



3. Buenas Prácticas

3.1. Pilar Temático: Sociedad

¿Qué se hace/hizo? (II)

Existen dos roles de participantes:

- **Ahobizi:** los que tienen una actitud proactiva con el uso del euskera. Ya se habla euskera en ciertos ámbitos, pero se amplía su uso a contextos en los que se utiliza el castellano o ambas lenguas.
- **Belarriprest:** los que desean que les hablen en euskera, pidiéndolo explícitamente.
- **Ambos roles están identificados con chapas.**

3. Buenas Prácticas

3.1. Pilar Temático: Sociedad

Impacto/Aplicación



- **En la edición de 2025 han participado más de 135.000 personas de multitud de pueblos de Euskal Herria.**



3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

3 3M: MORE OPPORTUNITIES WITH MULTILINGUALISM

(<http://3mproject.nl/en/index.html>)



Dónde se realiza: Frisia

¿Qué es?



Un enfoque innovador para la educación multilingüe en las escuelas de primaria.

Tradicionalmente las escuelas de primaria de la región de Frisia eran bi-trilingüe (frisón, neerlandés e inglés), habiéndose transformado sociolingüísticamente por la llegada de migrantes.

Por todo ello, se persigue:

- **Una menor separación lingüística entre las lenguas de la escuela (neerlandés, frisón e inglés).**
- **Valorar las lenguas de los migrantes.**
- **Potenciar el uso del frisón y del inglés, paralelamente al del neerlandés.**

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿A quién va dirigido?

Al alumnado de 12 escuelas que implican a 24 maestros e investigadores de la Academy of Primary Teacher Education (NHL Stenden University of Applied Sciences).



¿Qué se hace/hizo?

Elaborar, implementar y evaluar herramientas y enfoques didácticos para la educación multilingüe.

- **Intervención: Fase 1 (8 escuelas). Diseño de actividades para el aprendizaje multilingüe en línea por parte de docentes-investigadores y estudiantes / Evaluación de las actividades (cuestionarios y grupos de discusión) / Resultado 3M toolbox y e3M.**

Fase 2 (4 escuelas): Implementación y evaluación del 3M toolbox y e3M.



3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿Qué se hace/hizo? (II)

- **Programa de Orientación:** durante la fase 1 del proyecto, las escuelas participantes recibieron formación mediante talleres y seminarios centrados en el multilingüismo y su didáctica. En la fase 2, se implementa el programa de supervisión “Multilingualism in dialogical interaction in the classroom” con el fin de monitorear las interacciones en el aula, las dinámicas lingüísticas en el aula, etc. así como asesorar y discutir con los docentes la aplicación del programa.
- **Investigación sobre actitudes:** se ha realizado una investigación sobre las actitudes hacia el uso del multilingüismo en las escuelas primarias por parte del alumnado y docentes.

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación



Impacto/Aplicación

Productos:

- **e-3M. Plataforma de virtual interactiva de aprendizaje multilingüe para alumnos de 3º y 4º de primaria.**
- **Caja de herramientas 3M. Plataforma en Open Acces con el objetivo de compartir actividades y materiales elaborados**
- **Caja de vídeos 3M. Vídeos didácticos-guía para las actividades de la Caja de herramientas 3M.**



3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

4 BABO – BILINGUAL AND BICULTURAL OUTLOOK

(<https://baboproject.com/>)



Dónde se realiza: Irlanda y otros países europeos

¿Qué es?



Un proyecto que promueve una mirada bilingüe y bicultural en la educación temprana.

Su objetivo es crear materiales pedagógicos innovadores que permitan a niños pequeños:

- **Familiarizarse con dos lenguas desde los primeros años.**
- **Desarrollar competencias lingüísticas y culturales de manera integrada.**
- **Favorecer la adquisición de una segunda lengua mediante actividades lúdicas.**

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿A quién va dirigido?



Niños y niñas de educación infantil y preescolar.

Educadores y maestras de estas etapas educativas.

Familias interesadas en mantener y reforzar el bilingüismo de sus hijos.

¿Qué se hace/hizo?

- **Desarrollo de aplicaciones y materiales digitales (apps, animaciones, juegos).**
- **Creación de actividades lúdicas que integran inteligencias múltiples y aprendizaje bilingüe.**
- **Elaboración de recursos pedagógicos accesibles para docentes y familias.**
- **Formación y apoyo a profesionales de la educación infantil para que incorporen estrategias bilingües en el aula.**



3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación



Impacto/Aplicación

- **Facilita la adquisición de una segunda lengua en edades tempranas.**
- **Refuerza la transmisión de la lengua familiar o de herencia.**
- **Promueve una actitud positiva hacia la diversidad cultural y lingüística desde la primera infancia.**
- **Ofrece herramientas digitales innovadoras que motivan tanto a niños como a docentes.**

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

Impacto/Aplicación

Es aplicable:

- **En escuelas infantiles y preescolares como parte de la programación curricular.**
- **En el hogar, como recurso para familias bilingües o interesadas en iniciar un proceso de bilingüismo temprano.**
- **En programas de formación docente en educación infantil.**
- **Transferible a distintos contextos lingüísticos europeos, adaptable a diversas lenguas y culturas.**



Bilingual And Bicultural Outlook
SPAIN · IRELAND · BELGIUM · AUSTRIA · PORTUGAL

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Sociedad

5 LAS LENGUAS QUE NOS RODEAN (PROYECTO EDIA de Cedec)

(<https://cedec.intef.es/>)



Dónde se realiza: España

¿Qué es?



Recurso educativo que tiene por objetivo el conocimiento, aprendizaje y sensibilización de la realidad multilingüe y plurilingüe del Estado español.



¿A quién va dirigido?

Estudiantes de Secundaria / Bachillerato.



Universitat de Lleida



Co-funded by the
European Union

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿Qué se hace/hizo?

Se realizan una serie de actividades por parte del alumnado:

- **Biografía lingüística. RESULTADO:** Narración de una biografía lingüística familiar.
- **Búsqueda de información sobre lenguas (su distribución territorial, sus hablantes, sus relaciones y su parentesco). RESULTADO:** Mapa y Gráfico.
- **Igualdad de las lenguas y prejuicios lingüísticos. RESULTADO:** Decálogo de acciones contra prejuicios y discriminación lingüística.
- **Investigación sobre las lenguas oficiales del Estado español. RESULTADO:** Informe accesible mediante un QR.
- **Difusión. RESULTADO:** Exposición en el centro de los trabajos recopilando toda la información en formato mural. Día Europeo de las Lenguas (26 de septiembre).



Activity

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación



Impacto/Aplicación

- Se ha llevado a cabo en varios centros educativos (por ejemplo el Colegio Cardenal Herrera Oria (Málaga)).
- Se pueden ver videocápsulas en: <https://cedec.intef.es/experiencia/proyecto-edia-experiencias-las-lenguas-que-nos-rodean-en-el-colegio-herrera-oria/>

cedec CENTRO NACIONAL DE
DESARROLLO CURRICULAR
EN SISTEMAS NO PROPIETARIOS

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

6 VirtuLApp – VIRTUAL LANGUAGE APP

(<https://virtulapp.eu/>)



Dónde se realiza: Países Bajos y otros países europeos

¿Qué es?



Un proyecto que desarrolla una aplicación de realidad aumentada y realidad virtual, llamada BabelAR, para alumnado de entre 7 y 12 años.

La app ofrece juegos, quizzes y actividades en entornos virtuales colaborativos para:

- **Concienciar sobre el valor de las lenguas presentes en el aula.**
- **Mostrar la riqueza de los repertorios plurilingües.**
- **Apoyar al profesorado en la integración de las lenguas familiares del alumnado.**

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿A quién va dirigido?

Alumnado de educación primaria (7-12 años).

Profesorado que trabaja en aulas multilingües.

Centros educativos interesados en la innovación tecnológica y lingüística.



¿Qué se hace/hizo?

- **Desarrollo de la app BabelAR, un entorno de juego colaborativo en RA/RV.**
- **Creación de un toolkit digital para docentes, con materiales prácticos y guías metodológicas.**
- **Producción de vídeos de buenas prácticas sobre cómo aprovechar el multilingüismo en clase.**



3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿Qué se hace/hizo? (II)

- **Diseño de un quiz interactivo para sensibilizar sobre la diversidad lingüística.**
- **Actividades de prueba piloto en escuelas europeas con alumnado y profesorado.**

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación



Impacto/Aplicación

- **Mejora de las actitudes del profesorado hacia las lenguas de origen migrante y minoritario.**
- **Aumento de la valoración del multilingüismo entre el alumnado.**
- **Innovación metodológica a través del uso de RA/RV en educación lingüística.**
- **Creación de recursos transferibles a distintos contextos escolares europeos.**

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

Impacto/Aplicación

Es aplicable:

- **Puede integrarse en la práctica diaria de centros de educación primaria.**
- **Utilizable en proyectos de innovación educativa que combinen lenguas y tecnologías digitales.**
- **Material adaptable a formación inicial y continua de docentes.**
- **Transferible a contextos educativos donde haya alumnado con lenguas familiares diversas.**



3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Sociedad

7 EDINA (EDucation of International Newly Arrived migrant pupils)

(<https://edinaplatform.eu/>)



Dónde se realiza: Países Bajos y Bélgica

¿Qué es?



Una actuación que persigue mejorar la inclusión escolar de alumnado inmigrante recién llegado, desarrollando herramientas y prácticas pedagógicas que aprovechen el multilingüismo y garanticen la equidad en la enseñanza.



¿A quién va dirigido?

Profesorado y equipos educativos que trabajan con alumnado migrante recién llegado en escuelas primarias y secundarias.



Universitat de Lleida



Co-funded by the
European Union

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿Qué se hace/hizo?

- **EDINA se articula en torno a 11 conceptos clave para orientar la práctica educativa: Equidad y justicia social en el acceso a la educación / Política lingüística de centro que valore todas las lenguas presentes / Uso pedagógico del multilingüismo en las aulas / Acogida e integración de alumnado recién llegado / Transiciones educativas (de país, de sistema o de etapa escolar) / Evaluación inclusiva que tenga en cuenta la diversidad lingüística / Participación de las familias migrantes / Formación del profesorado en educación plurilingüe e intercultural.**
- **El proyecto ha creado una plataforma en línea (Edina Platform) con materiales abiertos para docentes y centros escolares.**
- **Trabajo en red: escuelas piloto colaboran con universidades y centros de investigación para diseñar, aplicar y evaluar estrategias inclusivas.**



3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿Qué se hace/hizo? (II)

- **Formación docente continua mediante seminarios, talleres y materiales online.**
- **Práctica basada en evidencias: las propuestas se evalúan en contextos reales y se ajustan según los resultados.**

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

Impacto / Aplicación



- **Se persigue una mayor inclusión y éxito escolar del alumnado migrante recién llegado.**
- **Escuelas más conscientes de su diversidad lingüística y mejor preparadas para gestionarla.**
- **Un profesorado con más competencias en educación plurilingüe e intercultural.**
- **Producción de conocimiento y herramientas transferibles a otros países europeos.**

EDINA

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

8

LANGUAGE IN SUBJECTS

(<https://www.ecml.at/en/ECML-Programme/Programme-2016-2019/language-in-subjects>)



Dónde se realiza: Unión Europea

¿Qué es?



Un conjunto de recursos y materiales prácticos para que los docentes de asignaturas no lingüísticas (matemáticas, ciencias, historia, etc.) desarrollen la conciencia lingüística necesaria en sus clases.



¿A quién va dirigido?

Principalmente, a profesorado de materias escolares (no solo de lenguas), personas responsables de diseño de currículo y formadores de docentes.

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿Qué se hace/hizo?

- **Se elaboran herramientas para identificar las necesidades lingüísticas de los estudiantes en cada materia.**
- **Se ofrecen técnicas de scaffolding (andamiaje) para apoyar la comprensión y producción oral/escrita.**
- **Se ponen a disposición materiales y planes de clase adaptados (ej. para 12-13 años en matemáticas, historia o ciencias).**
- **Se utilizan herramientas de autoevaluación como el Portfolio Europeo de las Lenguas (ELP) y el EPOSTL (European Portfolio for Student Teachers of Languages).**
- **Los materiales y herramientas están a disposición en: armenio, inglés, finlandés, francés y noruego.**



3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

Impacto/Aplicación



- **Mejora del aprendizaje en todas las materias gracias a la atención al lenguaje académico.**
- **Propicia una mayor inclusión de estudiantes con diferentes lenguas de origen.**
- **Potencia el desarrollo de competencias lingüísticas transversales útiles para el rendimiento escolar.**
- **Es aplicable en: la formación docente inicial y continua / en la planificación y práctica de clases de secundaria / como apoyo para la elaboración de materiales didácticos sensibles al lenguaje en materias no lingüísticas.**

language
in subjects

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

9 FROM MONOLINGUAL TO PLURILINGUAL – PROYECTO MALEDIVE (ECML)

(<https://maledive.ecml.at/Approach-in-a-nutshell>)



Dónde se realiza: Unión Europea

¿Qué es?



Un conjunto de materiales de estudio y reflexión que ayudan a docentes (en formación y en ejercicio) a pasar de una visión monolingüe a una plurilingüe e inclusiva en la enseñanza.



¿A quién va dirigido?

A profesorado de lengua de escolarización (L1), futuros docentes en formación inicial, formadores de profesorado y responsables de política educativa.



Universitat de Lleida



Co-funded by the
European Union

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

¿Qué se hace/hizo?

- **Reflexión sobre las competencias necesarias para enseñar lengua en contextos diversos.**
- **Análisis de los currículos de formación docente desde la perspectiva plurilingüe.**
- **Encuestas y autoevaluaciones en instituciones educativas sobre cómo se acoge la diversidad lingüística.**
- **Actividades prácticas para visualizar repertorios lingüísticos, experimentar nuevas lenguas y reflexionar sobre la política lingüística de centro.**
- **Materiales de apoyo para que las escuelas desarrollen un perfil lingüístico institucional y una política inclusiva.**
- **Los recursos han sido traducidos y adaptados a varios idiomas (inglés, francés, alemán, húngaro, italiano, polaco, esloveno, entre otros).**



3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

Impacto/Aplicación



Mayor sensibilización del profesorado respecto a:

- **La diversidad lingüística y cultural.**
- **Fortalecimiento de las competencias docentes en gestión de la heterogeneidad lingüística.**
- **Creación de entornos escolares más acogedores e inclusivos para alumnado y familias migrantes.**
- **Contribución a una política educativa que entiende la diversidad como recurso y no como obstáculo.**

3. Buenas Prácticas

3.2. Pilar Temático: Educación

Impacto/Aplicación

Es aplicable a:

- **Cursos universitarios de formación inicial de maestros y profesores.**
- **Formación continua de docentes mediante talleres y autoevaluaciones.**
- **Reflexión institucional a nivel de centro educativo para diseñar políticas lingüísticas inclusivas.**
- **Puede adaptarse a cualquier nivel educativo y contexto sociolingüístico en Europa.**



3. Buenas Prácticas

3.3. Pilar Temático: Trabajo

10

DINÁMICA DE “ALDAHITZ” EN LA SEDE DE BIZKAIA PLAZA

(<https://edinaplatform.eu/>)



Dónde se realiza: País Vasco

¿Qué es?



Dinámica dirigida a favorecer el cambio de hábitos lingüísticos hacia el uso del euskera en grupos naturales de trabajo o interacción frecuente.



¿A quién va dirigido?

Trabajadores y trabajadoras del Osatek, una sociedad pública del Gobierno Vasco dependiente del Departamento de Salud centrada en el sector del diagnóstico por imagen.



Universitat de Lleida



Co-funded by the
European Union

3. Buenas Prácticas

3.3. Pilar Temático: Trabajo

¿Qué se hace/hizo?

Se utiliza la metodología EUSLE (Soziolinstika Klusterra

<https://soziolinguistika.eus/eu/proiektua/aldahitz-ikerketa/>

- **Se aplica en grupos naturales (compañeros de trabajo, equipos, etc.).**
- **Se basa en la voluntad colectiva: al menos el 75 % del grupo debe comprometerse.**
- **Todos los miembros deben entender una conversación normal en euskera.**
- **Una persona del grupo actúa como “eusle” (referente que facilita el cambio).**
- **No requiere formación formal, ni reuniones extras: se desarrolla en la interacción diaria.**



3. Buenas Prácticas

3.3. Pilar Temático: Trabajo

¿Qué se hace/hizo?

Actividad:

- **El grupo acuerda reducir ciertos malos hábitos lingüísticos y aumentar el uso del euskera.**
- **El “eusle” sirve como referente y apoyo para consolidar esos cambios.**
- **El proceso es natural y progresivo, centrado en la práctica cotidiana.**

3. Buenas Prácticas

3.3. Pilar Temático: Trabajo



Impacto/Aplicación

- **Participaron la mitad de los trabajadores y trabajadoras de los Servicios Centrales de Osatek (9 personas), que incrementaron el uso del euskera en el lugar de trabajo.**
- **Es una práctica que aumento el uso del euskera y la conciencia lingüística del grupo.**



3. Buenas Prácticas

3.3. Pilar Temático: Trabajo

11

50 TÉRMINOS EN EL MUNDO DE LA EMPRESA / 50 TÉRMINOS EN EL MUNDO DIGITAL

(https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/empresa_/50-termes-del-mon-de-lempresa/)

https://llengua.gencat.cat/ca/serveis/06_catala_llengua_digital/50-termes-del-mon-digital/



Dónde se realiza: Catalunya



¿Qué es?



50 términos en el mundo de la empresa:
Glosario de 50 términos del mundo de la empresa.

50 términos en el mundo digital:
Glosario de 50 términos del mundo digital.

¿A quién va dirigido?

A cualquier persona interesada y, especialmente, a aquellas que deseen ampliar el conocimiento y uso de la lengua catalana en el ámbito del trabajo y digital.



Universitat de Lleida



Co-funded by the
European Union

3. Buenas Prácticas

3.3. Pilar Temático: Trabajo

¿Qué se hace/hizo?

- **50 términos en el mundo de la empresa: un glosario en virtual en Open Acces en el que se definen términos del ámbito del trabajo en catalán / castellano / ingles.**
- **50 términos en el mundo digital: un glosario en virtual en Open Acces en el que se definen términos del mundo digital en catalán / castellano / inglés.**
- **Criterios de selección: actualidad, representatividad y difusión.**



3. Buenas Prácticas

3.3. Pilar Temático: Trabajo



Impacto/Aplicación

- El mundo del trabajo y el digital son un reto y una oportunidad para una lengua como el catalán, por lo que es necesario que se promocióne el conocimiento y uso de un vocabulario en esta lengua.



